

# مسئولیت اجتماعی شرکت‌ها: از نظریه تا عمل

(مقالات و موردکاوی‌هایی در بستر جهانی)

به همراه درس آموخته‌هایی از تجارب شرکت‌های ایرانی

www.ketab.ir

ترجمه و تألیف:

هامون طهماسبی، مجتبی مهدی‌پور، مهدی رباب اسماعیلی



مؤسسه خدمات فرهنگی رسا

عنوان و نام پدیدآور: مسئولیت اجتماعی شرکت‌ها: از نظریه تا عمل (مقالات و موردکاوی‌هایی در بستر جهانی) // به همراه... / ترجمه و تألیف هامون طهماسبی، مجتبی مهدی‌پور، مهدی رباب‌اسماعیلی.

مشخصات ظاهری: ۳۲۸ ص.

تهران: رسا، ۱۴۰۰.

مشخصات نشر

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا.

ISBN 978-964-317-014-1

شابک

بخش اعظمی از کتاب حاضر ترجمه کتاب: "corporate social responsibility: readings and cases in a global context, 2nd, 2014"

یادداشت

(ویراسته اندرو کرین و درک ماتن و اسپنس لورا ج.) است.

مسئولیت اجتماعی کسب‌وکار social responsibility of business

موضوع

اخلاق کسب‌وکار Business ethics

موضوع

کرین، اندرو Crane, Andrew ۱۹۶۸ - م.، ویراستار.

شناسه افزوده

ماتن، درک Matten, Dirk، ویراستار.

شناسه افزوده

اسپنس، لورا ج. Spence, Laura J. ۱۹۶۸ - م.، ویراستار.

شناسه افزوده

طهماسبی، هامون، ۱۳۶۴ - ، مترجم.

شناسه افزوده

مهدی‌پور، مجتبی، ۱۳۷۱ - ، مترجم.

شناسه افزوده

رباب‌اسماعیلی، مهدی، ۱۳۷۲ - ، مترجم.

شناسه افزوده

رده‌بندی دیویی: ۶۵۸/۴۰۸ HD۶۰

رده‌بندی کنگره

شماره کتابشناسی ملی: ۸۷۳۴۵۱۹

## بایاید به حقوق دیگران احترام بگذاریم

دوست عزیز، این کتاب حاصل دسترنج چندین ساله مؤلف، مترجم و ناشر آن است. تکثیر و فروش آن به هر شکلی بدون اجازه از پدیدآورنده کاری غیراخلاقی، غیرقانونی و غیرشرعی و کسب درآمد از دسترنج دیگران است، نتیجه این عمل نادرست، موجب رواج بی‌اعتمادی در جامعه و بروی‌آیدهای ناگوار در زندگی و محیطی ناسالم برای خود و فرزندان مان می‌گردد.



مؤسسه خدمات فرهنگی رسا

تلفن: ۴۵-۸۸۸۳۴۸۴۴ فاکس: ۸۸۸۳۸۱۲۵ — WWW.RASABOOKS.IR

عنوان: مسئولیت اجتماعی شرکت‌ها: از نظریه تا عمل

ترجمه و تألیف: هامون طهماسبی، مجتبی مهدی‌پور، مهدی رباب اسماعیلی

چاپ اول: اسفند ۱۴۰۰ — تیراز: ۱۰۰۰ نسخه

کلیه حقوق محفوظ و مخصوص ناشر است.

مرکز توزیع: پخش رسا — تلفن: ۶۶۹۰۷۷۱۰ و ۶۶۹۰۷۷۱۲

قیمت: ۸۵۰۰۰ تومان

## فهرست مطالب

|   |                 |
|---|-----------------|
| ۷ | مقدمه نویسندگان |
| ۹ | مقدمه مترجمین   |

### بخش اول - درک مفهوم «مسئولیت اجتماعی شرکت‌ها»

(۱۳-۱۰۸)

|    |                                                 |
|----|-------------------------------------------------|
| ۱۷ | فصل ۱ - مسئولیت اجتماعی شرکت‌ها: در بستری جهانی |
| ۵۵ | فصل ۲ - دیدگاه‌های موافق و مخالف CSR            |
| ۷۱ | فصل ۳ - CSR چیست؟ مفاهیم و نظریه‌ها             |
| ۸۷ | فصل ۴ - مسئولیت‌ها در قبال ذی‌نفعان             |
| ۹۸ | موردکاوی تلفیقی ۱ - وودافون: تماس در آفریقا     |

### بخش دوم - اجرا نمودن CSR

(۱۰۹-۲۱۲)

|     |                                                                                         |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| ۱۱۳ | فصل ۵ - CSR در فضای بازار                                                               |
| ۱۲۸ | تجربه درس‌آموز ایرانی - حمایت از کسب‌وکارهای بومی و محلی در شرکت دیجی‌کالا              |
| ۱۳۵ | فصل ۶ - CSR در محیط کار                                                                 |
| ۱۴۹ | تجربه درس‌آموز ایرانی - سرمایه‌گذاری شرکت گل گهر سیرجان برای کاهش مخاطرات سلامت کارکنان |
| ۱۵۵ | فصل ۷ - CSR در جامعه                                                                    |

|                                                                                     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| تجربه درس آموز ایرانی - پارک‌های انرژی ماه تاب: الگویی برای پیوند صنعت و جامعه محلی | ۱۷۰ |
| <b>فصل ۸ - CSR در محیط زیست</b>                                                     | ۱۷۷ |
| تجربه درس آموز ایرانی - تلاش میدکو برای ارتقای شاخص‌های محیط زیستی در معدنکاری      | ۱۹۴ |
| <b>موردکاوی تلفیقی ۲ - HSBC: بانک‌داری در کنار CSR؟</b>                             | ۱۹۹ |

## بخش سوم - مدیریت CSR

(۲۱۳-۳۲۷)

|                                                                                     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>فصل ۹ - گزارش‌دهی و ممیزی CSR</b>                                                | ۲۱۷ |
| تجربه درس آموز ایرانی - گزارش‌دهی مستمر مسئولیت اجتماعی در شرکت فجر انرژی خلیج فارس | ۲۳۲ |
| <b>فصل ۱۰ - توسعه استراتژی CSR</b>                                                  | ۲۳۹ |
| تجربه درس آموز ایرانی - نگاه راهبردی به مسئولیت اجتماعی در شرکت کیسون               | ۲۵۳ |
| <b>فصل ۱۱ - CSR، مشارکت و خودتنظیم‌گری</b>                                          | ۲۶۱ |
| تجربه درس آموز ایرانی - کمپین نفس: همیاری اجتماعی بخش خصوصی برای کمک به بحران کرونا | ۲۷۳ |
| <b>موردکاوی تلفیقی ۳ - ماسالای CSR در گروه تاتا</b>                                 | ۲۸۰ |
| <b>فصل ۱۲ - آینده CSR از منظر جهانی</b>                                             | ۲۹۳ |

## مقدمه نویسندگان

جوان بودن موضوع مسئولیت اجتماعی شرکت‌ها (CSR)، سبب شده که از زمان انتشار ویرایش اول این کتاب، شاخ و برگ‌های بیشتری در این حوزه ایجاد شود. ما با حفظ شاخصه‌های مهم ویرایش اول کتاب (که سبب تبدیل آن به یکی از پرفروش‌ترین کتاب‌های این حوزه شده بود)، با به روز رسانی و تکمیل محتوای آن، ویرایش جدید را به شکلی آماده کرده‌ایم که همچنان منبعی کم‌نظیر برای آموزش CSR باشد.

یادداشت‌های اصیل و منحصربه‌فرد تجارب و مطالعات نویسندگان راجع به موضوعات مختلف CSR، سرنخ‌های خوبی برای پیگیری محققان و فراگیران این حوزه فراهم می‌کند. همچنین، موردکاوی‌های جدیدی در کتاب لحاظ شده تا مخاطبان را قادر به فکر کردن و بررسی موضوع از زوایای مختلف کند.

متن این کتاب، طبیعت جهانی CSR را به عنوان یک حوزه مدیریت بررسی می‌کند و ابزارهای آموزشی تکمیلی، نظیر درس‌آموخته‌ها، سؤالات تحلیلی، مسائل عملی، و مقالات پیشنهادی برای مطالعه بیشتر در انتهای هر فصل نیز فراهم شده‌اند.

همچنین برای این کتاب شاخص در حوزه CSR، در سایت انتشارات Routledge منابع تکمیلی آموزشی نیز ارائه شده است که چندوقت یک‌بار به روز می‌شود.<sup>۱</sup> در آنجا، بخش «باشگاه موردکاوی CSR» به دانشجویان و

---

۱. علاقه‌مندان با مراجعه به آدرس زیر در سایت انتشارات Routledge می‌توانند به برخی منابع تکمیلی، که توسط نویسندگان کتاب اصلی انگلیسی فراهم شده است، دسترسی پیدا کنند. [مترجمان]

مدرس‌ان، موردکاوی‌های بیشتری را عرضه می‌کند تا برای ارتقای یادگیری خود از آن بهره ببرند. همچنین اسلایدها، مطالبی از وبلاگ نویسندگان، لینک به مقالات بیشتر و سایت‌های دیگر، کلیپ‌های یوتیوب و نیز پاسخ‌هایی به سؤالات مطالعه انتهای فصل‌ها نیز در آن تعبیه شده است.

آندرو کرین<sup>۱</sup>، استاد اخلاق کسب‌وکار<sup>۲</sup> در مدرسه کسب‌وکار شولیح<sup>۳</sup> در دانشگاه یورک کشور کانادا

دیرک متین<sup>۴</sup>، استاد استراتژی و صاحب کرسی هیولت - پکارد<sup>۵</sup> در زمینه مسئولیت اجتماعی شرکتی در مدرسه کسب‌وکار شولیح در دانشگاه یورک کشور کانادا

لاورا اسپنس<sup>۶</sup>، استاد اخلاق کسب‌وکار و مدیر مرکز تحقیقات پایداری در رویال هالووی دانشگاه لندن در انگلستان

1. Andrew Crane

2. Business Ethics

3. Schulich School of Business

4. Dirk Matten

5. Hewlett-Packard chair

6. Laura J. Spence